

РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Република Турция относно основните принципи за участие на Република Турция в програми на Общността

Европейската общност, наричана по-долу „Общността”, от една страна и

Република Турция, наричана от по-долу „Турция”, от друга страна,

като имат предвид, че:

(1) Резолюцията, приета от Съвета за асоцииране Европейски съюз - Турция, на 6 март 1995 г., за предприемане на бъдещи инициативи в различни области с оглед разширяване на обхвата на сътрудничеството между Европейския съюз и Турция, включително допускане до участие в определени програми на Общността.

(2) Европейският Съвет в Люксембург, проведен през Декември 1997 г., превърна участието в програми на Общността в начин за засилване на ускорената предприєсєдинителна стратегия на страните кандидатки, като това участие се определяше за всеки отделен случай.

(3) На Европейския Съвет в Хелзинки беше заявено, че Турция е страна кандидатка, решена да се присъедини към Съюза въз основа на същите критерии, приложени по отношение на останалите страни кандидатки, както и че, основавайки се на съществуващата европейска стратегия, Турция, подобно на останалите страни кандидатки, ще се ползва от предприєсєдинителна стратегия с оглед насърчаване на и в подкрепа на нейните реформи, включително и от възможността да участва в програми и агенции на Общността, а също така Република Турция ще има възможност да участва в програми и агенции на Общността, както и в срещи между страните кандидатки и Съюза в контекста на процеса на присъединяване.

(4) Турция изрази желанието си да участва в някои програми на Общността.

(5) Конкретните параметри и условия, включително финансовото участие, във връзка с участието на Турция във всяка отделна програма, трябва да се определят чрез споразумение между Комисията на Европейските общности, представляваща на Общността, и компетентните власти на Турция.

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Разрешава се на Турция да участва във всички програми на Общността, които са открити за участие на страните кандидатки от Централна и Източна Европа, в съответствие с разпоредбите по приемането на тези програми.

Член 2

Турция участва финансово с вноски в общия бюджет на Европейския съюз в съответствие със специфичните програми, в които Турция взима участие.

Член 3

Разрешава се на представителите на Турция да участват като наблюдатели и по точките, които засягат Турция, в управителните комитети, които отговарят за надзора на програмите, по които Турция прави финансови вноски.

Член 4

Проекти и инициативи, представени от участници от Турция, са доколкото е възможно, обект на същите условия, правила и процедури, отнасящи се към съответната програма, каквито се прилагат по отношение на държавите-членки.

Член 5

Конкретните параметри и условия във връзка с участието на Турция във всяка отделна програма, и в частност дължимата финансова вноска, се определят чрез споразумение между Комисията, като представител на Общността, и компетентните власти на Турция.

В случай, че Турция кандидатства за външна помощ от Общността, основана на Регламент (ЕО) № 390/2001 на Съвета от 26 февруари 2001 г. относно помощта за Турция в рамките на предприсъединителната стратегия, и по-специално за установяване на Партньорство за присъединяване¹, съгласно Регламент (ЕО) № 1488/96 на Съвета от 23 юли 1996 г. относно финансовите и техническите мерки, съпътстващи (MEDA) реформата на икономическите и социални структури в рамките на Евро-Средиземноморското партньорство² или Регламент (ЕО) № 764/2000 на Съвета от 10 април 2000 г. относно прилагането на мерки за засилване на митническия съюз между Европейския съюз и Турция³, или Регламент (ЕО) № 257/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 22 януари 2001 г. относно прилагането на мерки за насърчаване на икономическото и социално развитие в Турция⁴, или съгласно всеки аналогичен регламент, предвиждащ външна помощ, предоставена от Общността на Турция, който би бил приет за в бъдеще, като

¹ ОВ L 58, 28.2.2001г., стр. 1.

² ОВ L 189, 30.7.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2698/2000 (ОВ L 311, 12.2.2000 г., стр. 1).

³ ОВ L 94, 14.4.2000 г. стр. 6.

⁴ ОВ L 39, 9.2.2001г., стр. 1.

условията относно усвояването от Турция на помощта, предоставена от Общността, се определя във Финансов меморандум.

Член 6

Споразумението се прилага за неограничен срок.

То може да бъде денонсирано от всяка една от страните чрез писмено шестмесечно предизвестие.

Член 7

Не по-късно от три години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение, а след това на всеки три години, двете договарящи се страни могат да разгледат изпълнението на настоящото споразумение на базата на фактическо участие на Турция в една или повече програми на Общността.

Член 8

Това споразумение се прилага, от една страна, по отношение на териториите, където действа Договорът за създаване на Европейската общност и съгласно условията, установени в този Договор, а от друга страна – спрямо територията на Турция.

Член 9

Споразумението влиза в сила в деня, в който договарящите се страни взаимно се уведомят за завършването на техните съответни процедури.

Член 10

Споразумението се изготвя в два екземпляра на датски, холандски, английски, финландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански, шведски и турски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на двадесет и шестия ден от месец февруари на две хиляди и втора година.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de febrero del dos mil dos.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende februar to tusind og to.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Februar zweitausendundzwei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δύο.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of February in the year two thousand and two.

Fait à Bruxelles, le vingt-six février deux mille deux.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei febbraio duemiladue.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste februari tweeduizendtwee.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Fevereiro de dois mil e dois.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte februari tjugohundratvå.

Brüksel'de, ikibin iki yihnin Şubat ayının yirmi altıncı günü imzalanmıştır.

За Европейската комисия:

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

För Europeiska gemenskapen

За Република Турция: